

#MiEscuelaEnCasa

# ESTUDIAR Y APRENDER EN CASA

Matemática •  
Lengua y Literatura •  
Inglés •

## 4.º año

Nivel Secundario. Ciclo Orientado

Fascículo 2



Buenos Aires Ciudad



Vamos Buenos Aires

**Jefe de Gobierno**

Horacio Rodríguez Larreta

**Ministra de Educación**

María Soledad Acuña

**Jefe de Gabinete**

Luis Bullrich

**Director Ejecutivo de la Unidad de Evaluación Integral  
de la Calidad y Equidad Educativa**

Gabriel Sánchez Zinny

**Director General de Planeamiento Educativo**

Javier Simón

**Gerenta Operativa de Currículum**

Mariana Rodríguez

**Gerenta Operativa de Lenguas en la Educación**

Ana Laura Oliva

**Subsecretario de Tecnología Educativa y Sustentabilidad**

Santiago Andrés

**Subsecretaria de Coordinación Pedagógica y Equidad Educativa**

María Lucía Feced Abal

**Subsecretario de Carrera Docente**

Manuel Vidal

**Subsecretario de Gestión Económico Financiera  
y Administración de Recursos**

Sebastián Tomaghelli

**Subsecretaria de la Agencia de Aprendizaje a lo Largo de la Vida**

Eugenia Cortona

## **Dirección General de Planeamiento Educativo (DGPLEDU)**

Javier Simón

### **Gerencia Operativa de Currículum (GOC)**

Mariana Rodríguez

**Coordinación didáctica y de especialistas:** Hugo Labate, Isabel Malamud.

**Especialistas de Matemática GOC:** Ruth Schaposchnik (coordinación), Carla Cabalcabué, Rosa María Escayola, Inés Zuccarelli.

**Especialistas de Matemática UEICEE:** Carla Cabalcabué (coordinación), Federico Maciejowski.

**Especialistas de Lengua y Literatura GOC:** Jimena Dib (coordinación), Mariana D´Agostino, Mariana Lila Rodríguez, Ludmila Vergini.

**Especialistas de Lengua y Literatura UEICEE:** Mariana D´Agostino (coordinación), Leila Simsolo, Ludmila Vergini.

### **Gerencia Operativa de Lenguas en la Educación (GOLE)**

Ana Laura Oliva

**Coordinación:** Gisel Sevilla.

**Colaboración y gestión:** Victoria Carbone.

**Especialistas de Lenguas en la Educación:** Martha Crespo, María Eugenia Rigane, Gisel Sevilla.

---

### **Equipo Editorial de Materiales y Contenidos Digitales (DGPLEDU)**

**Coordinación general:** Silvia Saucedo

**Diseño gráfico:** Alejandra Mosconi

### **Equipo editorial externo**

**Coordinación editorial:** Alexis B. Tellechea

**Diagramación:** Cerúleo

**Edición y corrección de estilo:** Catalina González

---

Se autoriza la reproducción y difusión de este material para fines educativos u otros fines no comerciales, siempre que se especifique claramente la fuente. Se prohíbe la reproducción de este material para venta u otros fines comerciales.

Fecha de consulta de imágenes, videos, textos y otros recursos digitales disponibles en Internet: 1 de junio de 2020.

© Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires / Ministerio de Educación / Dirección General de Planeamiento Educativo / Gerencia Operativa de Currículum / Gerencia Operativa de Lenguas en la Educación, 2020. Carlos H. Perette y Calle 10. - C1063 - Barrio 31 - Retiro - Ciudad Autónoma de Buenos Aires.

Impreso en junio de 2020, en VCRE GRAFICA S.A. Santiago del Estero 2156 CABA–Ciudad Autónoma de Buenos Aires.

ISBN: en trámite

Queridos y queridas estudiantes:

Nos ponemos en contacto con ustedes en este tiempo en que no podemos ir a la escuela, pero sí tenemos la oportunidad de seguir aprendiendo y estudiando.

Les entregamos este material donde van a encontrar actividades de tres materias: Matemática, Lengua y Literatura, e Inglés. Las propuestas están pensadas especialmente para el año que están cursando. La idea es que avancen; si hay algo que no entienden bien o que no pueden resolver, no abandonen, e insistan. Cuando regresen a la escuela, los profesores y las profesoras podrán revisar cómo resolvieron sus tareas, ayudarlos/as en lo que quedó pendiente y recuperar el trabajo realizado para compartirlo, comentarlo y seguir aprendiendo.

Es importante que se organicen y dediquen un momento del día a realizar las tareas. Van a encontrar actividades pensadas para tres semanas, así que pueden avanzar trabajando un poco cada día.

- En Matemática las actividades les darán algunas pistas y, en algunos casos, aparecen posibles soluciones. Sin embargo, creemos que pueden aprender más si, antes de mirar esas pistas y soluciones, intentan resolver las actividades por su cuenta, y las usan después para revisar sus resultados y sacarse dudas.
- En Lengua y Literatura se proponen distintos textos. Encontrarán consignas que los/las van ayudar a comprender los textos y los recursos que usan los autores, como también, propuestas de escritura.
- En Inglés las propuestas contarán con imágenes para orientar la comprensión de la tarea, y también hay unas soluciones posibles al final. Aquí vale el mismo consejo: traten de usar las soluciones para revisar sus respuestas cuando terminen.

Es importante que escriban sus respuestas y soluciones en un cuaderno o carpeta para poder revisarlo cuando regresen a las clases presenciales en la escuela. Si, mientras resuelven las actividades, aparecen dudas sobre lo que tienen que hacer, pueden leer varias veces las indicaciones, preguntarle a alguien cercano para ver si, de esa forma, logran aclararlo, o pueden ponerse en contacto con sus compañeros/as, por ejemplo, a través de las redes sociales, para intercambiar dudas o ideas. Si ninguna de estas opciones les ayuda, pueden anotar sus dudas lo más claramente posible en el cuaderno o en la carpeta para verlas con sus profesores/as a la vuelta.

Esperamos que las actividades propuestas les resulten interesantes y que las aprovechen como oportunidad para seguir estudiando. Cuídense mucho y esperamos que pronto podamos reencontrarnos en la escuela.



**María Soledad Acuña**  
Ministra de Educación

### Función cuadrática: forma polinómica de su fórmula

Seguramente en años anteriores estudiaste distintos tipos de funciones. Esta semana te proponemos trabajar con una situación que se puede estudiar a través de una función cuadrática. En este caso, la fórmula de la función está expresada en su forma *polinómica* (también llamada *desarrollada*).

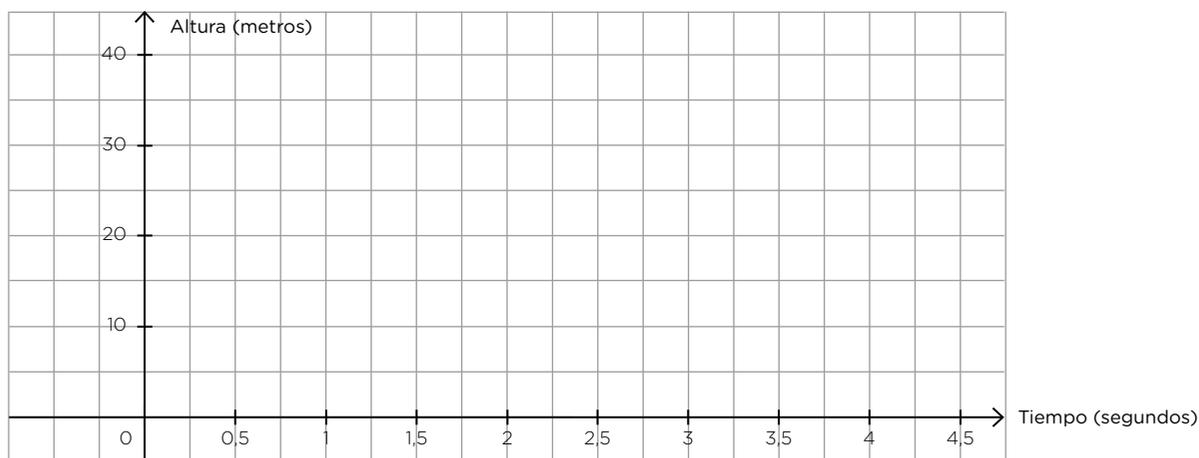
#### Actividad 1

Una piedra se lanza verticalmente hacia arriba desde la ventana de una habitación. Se sabe que  $A(t) = -5t^2 + 15t + 20$  es la fórmula que permite calcular la altura (en metros) a la cual se encuentra la piedra, medida desde el suelo,  $t$  segundos después de haber sido lanzada.

a. Completá la siguiente tabla.

<b><math>t</math> (en segundos)</b>	0,5	1	2	3,5
<b>Altura (en metros)</b>				

- b. ¿Desde qué altura se lanza la piedra?
- c. ¿Cuál es la altura máxima que alcanza esa piedra, y en qué momento la alcanza?
- d. ¿Cuánto tarda la piedra en llegar al piso?
- e. En el siguiente sistema de ejes cartesianos, realizá un gráfico aproximado que muestre la altura de la piedra (en metros) en función del tiempo transcurrido desde que fue lanzada (en segundos).



### Pistas para resolver la Actividad 1

Te sugerimos que trates de resolver el problema y, en caso de que te surjan dudas, leas las siguientes pistas.

- Para completar la tabla, podés usar la fórmula que relaciona la altura de la piedra con el tiempo transcurrido desde que fue lanzada. Por ejemplo, para calcular la altura a los 0,5 segundos podés reemplazar la variable  $t$  por 0,5 de la siguiente manera:  $A(0,5) = -5 \cdot 0,5^2 + 15 \cdot 0,5 + 20 = 26,25$ . Esto significa que la piedra a los 0,5 segundos de haber sido lanzada se encuentra a una altura de 26,25 m.
- Para responder la pregunta **b.**, tené en cuenta que el momento en el que se lanza la piedra corresponde al valor  $t=0$ . La cuenta para calcular la altura es:  $A(0) = -5 \cdot 0^2 + 15 \cdot 0 + 20 = 20$ . Este valor también es posible obtenerlo directamente desde la fórmula:  $A(t) = -5t^2 + 15t + 20$ , y corresponde a la ordenada al origen de la función.
- Una piedra lanzada verticalmente hacia arriba sube hasta cierta altura y luego cae, por acción de la gravedad. Esto se refleja en que la función que describe la altura toma un valor máximo en “ese instante” en el que se invierte el sentido del movimiento. Para responder la consigna **c.**, tené en cuenta que a partir de la tabla se pueden obtener los puntos (1;30) y (2;30), que representan dos momentos en los que la altura de la piedra es la misma, es decir, son puntos simétricos. Entonces, el máximo estará en  $t=1,5$ , que es el valor que está en la mitad entre 1 y 2. Reemplazando en la fórmula, se obtiene la altura máxima:  $A(1,5) = -5 \cdot 1,5^2 + 15 \cdot 1,5 + 20 = 31,25$ . Esto significa que la piedra alcanza la altura máxima de 31,25 m a los 1,5 segundos de haber sido lanzada.
- Tené en cuenta que, cuando la piedra llega al piso, su altura es 0 metros. Entonces, una forma posible de responder la consigna **d.** consiste en plantear y resolver la ecuación  $-5t^2 + 15t + 20 = 0$ . Al resolverla, se obtienen dos valores: -1 y 4. El primero se descarta porque, en este caso, la variable tiempo no toma valores negativos.

#### Para recordar

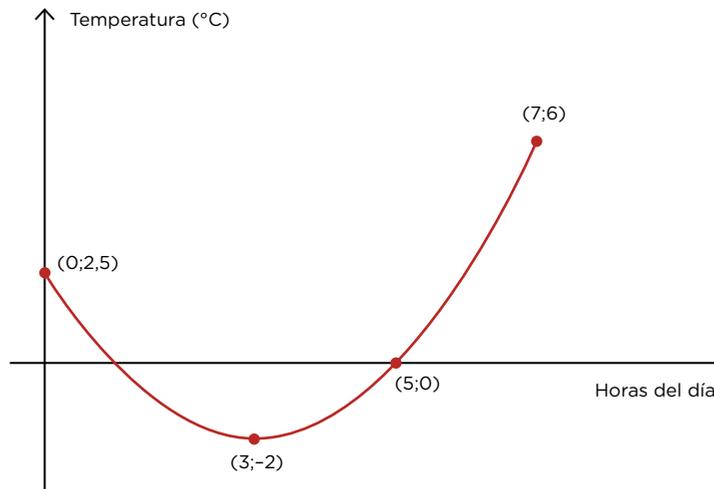
- Las fórmulas del tipo  $f(x) = ax^2 + bx + c$  o  $y = ax^2 + bx + c$  corresponden a funciones cuadráticas. Las letras  $b$  y  $c$  representan dos números reales cualesquiera y la letra  $a$ , un número real que no puede ser 0. Esta expresión de la fórmula de la función cuadrática se llama *polinómica* o *desarrollada*.
- El valor de  $c$  es la ordenada al origen de la función.
- Los gráficos de las funciones cuadráticas son parábolas.
- Las ecuaciones del tipo  $ax^2 + bx + c = 0$  se llaman ecuaciones cuadráticas y es posible resolverlas mediante la fórmula:  $x_{1,2} = \frac{-b \pm \sqrt{b^2 - 4ac}}{2a}$

## Función cuadrática: forma factorizada de su fórmula

Esta semana vas a seguir estudiando las funciones cuadráticas. Esta vez, te proponemos analizar algunas características de sus gráficos y de la fórmula expresada en su forma *factorizada*.

### Actividad 1

El siguiente gráfico de una función cuadrática describe la temperatura (en °C) registrada en Ushuaia, desde las 0 horas hasta las 7 de la mañana de un día de otoño. La temperatura mínima fue de -2 °C a las 3 de la mañana.



- ¿Cuál fue la temperatura a las 0 horas? Explicá cómo te diste cuenta.
- A las 5 de la mañana la temperatura fue de 0 °C, ¿en qué otro horario se registró esa temperatura? ¿Cómo lo obtuviste?
- ¿Cuál fue la temperatura a las 6 de la mañana?
- Indicá cuál de estas fórmulas puede representar la situación planteada en el gráfico, donde  $x$  representa la hora del día y  $f(x)$  la temperatura registrada en cada momento.

$$f(x) = -0,5(x-1)(x-5)$$

$$f(x) = x^2 + 2,5$$

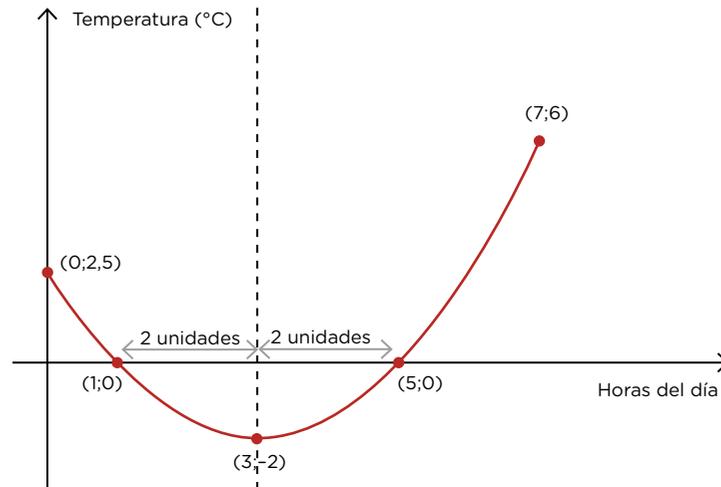
$$f(x) = 0,5(x-1)(x-5)$$

### Pistas para resolver la Actividad 1

Te sugerimos que trates de resolver el problema y, en caso de que te surjan dudas, leas las siguientes pistas.

- Para responder la consigna **a.**, tené en cuenta que, en cada punto marcado en el gráfico, la primera coordenada corresponde a la hora del día y la segunda, a la temperatura. En este caso, el punto (0; 2,5) indica que a las 0 horas la temperatura fue de 2,5 °C.

- Para responder la consigna **b.**, tené en cuenta que la intersección del gráfico con el eje horizontal permite reconocer los momentos en los que la temperatura fue  $0\text{ }^{\circ}\text{C}$ . Además, como se trata de una función cuadrática y la temperatura mínima se alcanzó a las 3, es posible determinar el otro momento de la mañana en el que la temperatura fue de  $0^{\circ}\text{C}$ , a partir de analizar la simetría en el gráfico.



- Teniendo en cuenta esta simetría, podés identificar que la temperatura a las 6 de la mañana fue la misma que la que se registró a las 0 horas.
- Para analizar cuál de las tres fórmulas puede corresponder a la situación planteada, podés descartar dos de ellas porque hay puntos del gráfico que no las verifican. Por ejemplo, en la primera fórmula al reemplazar  $x$  por 0, se obtiene un valor negativo de temperatura:  $-2,5\text{ }^{\circ}\text{C}$ . Del mismo modo se puede comprobar que la segunda fórmula no verifica las coordenadas de todos los puntos que aparecen en el gráfico. En cambio, todos los puntos del gráfico verifican la tercera fórmula. Además, es posible identificar que para  $x=5$  y para  $x=1$  se obtiene 0 como resultado. Por otro lado, a diferencia de la primera fórmula, el valor 0,5 que multiplica a  $(x-1) \cdot (x-5)$  indica que las ramas de la parábola asociada a esta función están orientadas hacia arriba.

### Para recordar

- Las fórmulas del tipo  $f(x)=a(x-x_1)(x-x_2)$  corresponden a funciones cuadráticas. La letra  $a$  representa un número real que no puede ser 0. Además,  $x_1$  y  $x_2$  representan las raíces de la función. Esta expresión de la fórmula de la función cuadrática se llama *factorizada* y permite representar las funciones que tienen raíces reales.
- El valor de  $a$  en la fórmula indica la orientación de la parábola: si  $a$  es positivo, las ramas de la parábola se orientan hacia arriba, y si  $a$  es negativo, se orientan hacia abajo.

## Función cuadrática: forma canónica de su fórmula

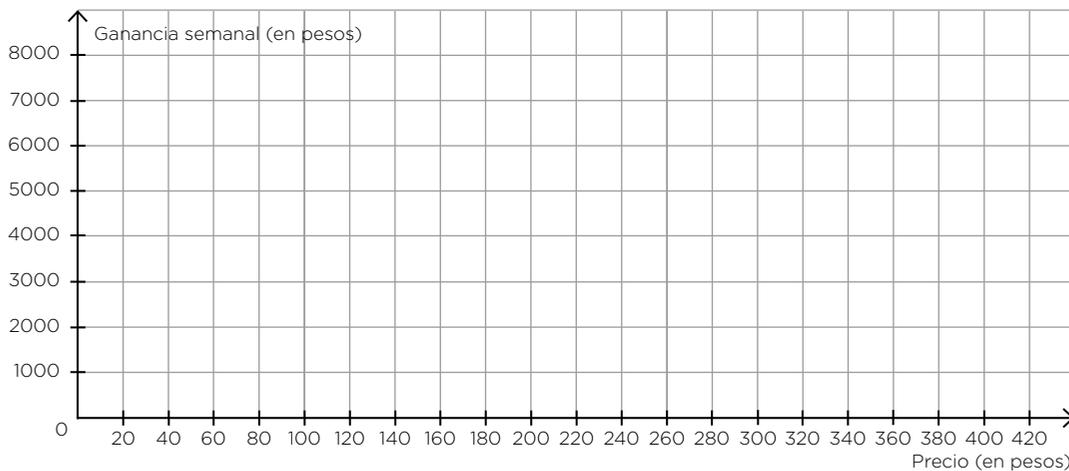
Esta semana te proponemos trabajar con un problema en el que la ganancia de un pequeño negocio se puede estudiar a partir del análisis de una función cuadrática. En este caso, la fórmula de la función viene dada en su forma *canónica*.

### Actividad 1

Daniela confecciona un modelo de mates artesanales y los comercializa mediante su página web. Para establecer el precio más conveniente al que debe vender el producto, su contadora armó una fórmula que le permite calcular la ganancia semanal (en pesos) en función del precio  $p$  de cada mate (en pesos):

$$G(p) = 5.000 - 2 \cdot (p - 250)^2$$

- ¿Cuál será la ganancia semanal si decide vender cada mate a \$220? ¿Hay algún otro precio con el cual obtenga la misma ganancia semanal?
- ¿Cuál será la ganancia semanal si decide vender cada mate a \$240? ¿Hay algún otro precio con el cual obtenga la misma ganancia semanal?
- ¿Cuál debe ser el precio de cada mate para que la ganancia sea máxima?
- Esta semana Daniela vendió varios mates y obtuvo ganancia cero. Según la fórmula que le armó su contadora, ¿a qué precios pudo haber vendido los mates?
- En el siguiente sistema de ejes cartesianos, realizá un gráfico aproximado que muestre la ganancia semanal (en pesos) en función del precio de cada mate (en pesos).



### Pistas para resolver la Actividad 1

Te sugerimos que trates de resolver el problema y, en caso de que te surjan dudas, leas las siguientes pistas.

- Para responder la consigna **a.**, podés reemplazar el precio de cada mate (\$220) en la fórmula para obtener la ganancia:  $G(220) = 5.000 - 2 \cdot (220 - 250)^2 = 3200$ . Esto significa que cuando el precio de cada mate es \$220 se obtiene una ganancia de \$3.200.

Para intentar obtener otro precio para el cual la ganancia sea la misma, una posibilidad es elegir otros valores de  $p$ , reemplazar esos valores en la fórmula e intentar llegar al resultado \$3.200.

El análisis de la fórmula de la función nos puede ayudar a obtener este valor de manera más directa. Es importante poner atención en lo que ocurre dentro del paréntesis cuando  $p = \$220$ .

$$(220-250)^2$$

$$(-30)^2$$

$$900$$

Sabemos que hay dos valores que elevados al cuadrado dan 900. Uno es  $-30$  y el otro es  $30$ . Entonces, hay que buscar un valor de  $p$  tal que  $p-250=30$ . Ese valor es  $280$ .

Este procedimiento te permite obtener puntos simétricos de la parábola que representa a la función  $G$ . Es decir, pares de precios para los cuáles se obtiene la misma ganancia.

- Para responder la consigna **c.**, una posibilidad consiste en analizar la fórmula de la ganancia. Para que la fórmula arroje el resultado máximo se debe buscar el valor de  $p$  que haga mínimo el resultado del término  $2 \cdot (p-250)^2$ . Tené en cuenta que la expresión  $(p-250)^2$  es siempre mayor o igual a  $0$ , para cualquier valor de  $p$ . Para que sea igual a  $0$ , es necesario que  $p=250$ . A partir de esto, podemos llegar a la conclusión de que el precio debe ser \$250 para que la ganancia sea máxima. Y que esa ganancia máxima es \$5.000.
- Para responder la pregunta **d.**, podés plantear y resolver la ecuación:  $5.000-2 \cdot (p-250)^2=0$ . Esto te permite obtener los valores de las raíces de la función  $G$ , que en este caso representan los precios para los cuales la ganancia es cero.

### Para recordar

- Las fórmulas del tipo  $f(x)=a(x-x_v)^2+y_v$  corresponden a funciones cuadráticas. Esta expresión de la fórmula se llama *canónica*. En este caso,  $x_v$  e  $y_v$  son dos números reales cualesquiera y la letra  $a$  representa un número que no puede ser  $0$ .
- El valor de  $a$  en la fórmula indica la orientación de las ramas de la parábola. Si  $a$  es un número positivo, las ramas de la parábola se orientan hacia arriba y la función tiene un mínimo. Si  $a$  es negativo, las ramas de la parábola se orientan hacia abajo y la función tiene un máximo.
- El valor de  $y_v$  corresponde al máximo o mínimo de la función. En el gráfico, el punto  $(x_v; y_v)$  corresponde al vértice de la parábola.

Tené en cuenta que en la fórmula de la actividad anterior el valor de  $x_v$  es  $250$  y el valor de  $y_v$  es  $5.000$ .

## Literatura y formas de ver el mundo

La literatura puede ser una ventana a otros mundos: reales, fantásticos, pasados o posibles. Mundos míticos, maravillosos, conocidos o inexplorados. La literatura nos invita a conocer formas de ver y sentir el mundo y distintas maneras de habitarlo.

Las primeras dos semanas vas a leer un relato que transmite el modo de ver el mundo del pueblo qom, también conocido como pueblo toba. ¿Qué seres habitan este universo? ¿Cómo se relacionan con los humanos? ¿Qué mundos posibles nos presenta la literatura de los pueblos originarios? En la tercera semana, te proponemos que escribas un informe donde analices la relación entre la forma de contar esta historia y la visión del mundo qom que se transmite en ella.

Para iniciar este recorrido, te presentamos la primera parte de un relato de la colección “Con nuestra voz”, que reúne textos en lenguas indígenas y sus traducciones al español. El protagonista de esta historia es un brujo o chamán, conocido entre los qom como *piogonak*. Luego de la lectura, resolvé las actividades que se encuentran a continuación.

### La madre de los peces y su marido, el piogonak

Cuentan que una vez, en el tiempo de los abuelos de los abuelos de nuestros abuelos, había un piogonak. Para los que no lo saben, un piogonak es un poco médico, porque puede curar a la gente; pero es muchísimo más. Tiene poderes mágicos, es capaz de adivinar cosas del pasado y del futuro, puede deshacer brujerías y también hacer maleficios. Y, algo muy importante: sabe hablar con las madres y los padres de los distintos animales que se ocupan de protegerlos. Ellos se enojan mucho cuando alguien les hace mal a sus hijos por gusto: lo único que permiten es que los hombres los cacen para comer, pero sin agarrar ni un animal más que lo que haga falta. Si cazan demasiado o si no aprovechan bien el cuerpo de los animales cazados, entonces ellos, que son muy poderosos, se ponen bravos: enferman al cazador o lo hacen perder en el monte y además no lo dejan cazar ni un solo bicho más. En ese caso, el único que puede arreglar las cosas es un piogonak.

Bueno, el asunto es que un día este piogonak del que hablamos ahora vino con la novedad de que se había casado. La mujer era muy bonita pero un poco misteriosa, porque nadie conocía a su familia ni sabía de dónde venía. Cuando le preguntaban, ella cambiaba de tema. Lo único que pudieron averiguar era que el hombre la había conocido a la orilla del río y que tenían dos varones. Se llamaban Mooto, que en idioma kolek quiere decir “tararira”, un pez; y Pak, que es como los tobas llaman al bagre amarillo. Y esos nombres estaban bastante bien puestos, porque a los dos chicos lo que más les gustaba era jugar en el agua, y sobre todo porque icada uno tenía una cola, chiquita, como de pescado! Esto era raro, ¿no?; pero más raro era lo que hacía la madre.

Todas las madrugadas, cuando el marido dormía, ella salía de la casa en puntas de pie, iba caminando al río, pegaba un salto y se zambullía de cabeza. Buceaba y pasaba horas sin salir ini para respirar!

¿Qué persona puede estar horas bajo el agua sin ahogarse? Ninguna. Pero es que ella no era una persona. Era la Madre de los Peces, hija nada menos que del poderoso Salamanca, el jefe del Mundo de Abajo y dueño de todos los animales del agua o que se arrastran por la tierra o que viven en cuevas, desde las víboras y los lagartos hasta los peces y los armadillos.

Cuando la Madre de los Peces estaba fuera del agua, tenía forma de mujer normal, pero cuando entraba en el río, el cuerpo se le transformaba. La mitad de arriba le quedaba como la de cualquier

mujer; la mitad de abajo era como un pez enorme. Y así, cada noche ella nadaba bajo el agua, visitaba a todos los peces y les preguntaba cómo estaban. Y también se encontraba con su familia, que vivía en el fondo del río. Después, al amanecer, salía del agua y volvía a su casa.

El marido, aunque era un piogonak muy poderoso, no se había enterado. (En fin, se ve que nadie puede saberlo todo, ¿no?).

Ella no le había contado nada, porque estos padres y madres de los animales son bastante ariscos y no quieren que la gente los conozca. Por eso, ella se enamoró del hombre un día en que lo vio de pesca; salió del agua, lo siguió, lo llamó y se casaron en seguida, pero sin decirle quién era.

Lo que a él más le intrigaba era que, desde que se casó con esa mujer, apenas llegaba él al río, los peces se le acercaban, como gallinas cuando uno les va a dar de comer. Y así pescaba como ninguno; parecía que querían que él los sacara.

Texto extraído de *Con nuestra voz enseñamos. Escritos plurilingües de docentes, alumnos, miembros de pueblos originarios y hablantes de lenguas indígenas*. Buenos Aires. Ministerio de Educación de la Nación. 2015.

### El pueblo qom

El pueblo qom (también conocido como toba) es un pueblo originario de la región del Gran Chaco. Las personas de este pueblo actualmente viven en las provincias de Salta, Formosa, Chaco, Santa Fe y Buenos Aires. Su lengua se llama *qom l'aqtaqa* y tiene una alta vitalidad. Esto quiere decir que la hablan tanto niños/as como adultos/as y que se utiliza mucho para conversar, dar consejos, cantar, narrar historias, rapear, contar mitos y comunicarse con otros seres. De esta manera, a través de la lengua qom, estas personas mantienen viva la memoria, las luchas y los saberes de su pueblo.

1. En este inicio, se presenta al personaje principal de esta historia, el *piogonak*, que en español se suele traducir como “chamán”. Vemos que es un personaje singular y por eso el narrador se detiene a describirlo. ¿Por qué te parece que es un personaje importante en su comunidad? Tené en cuenta qué habilidades tiene y qué actividades realiza. ¿Para qué recurren a él otras personas? ¿De qué manera se relaciona con los animales?
2. ¿Por qué la Madre de los Peces es un personaje misterioso para el *piogonak* y su comunidad?
3. En el relato se presentan otros seres míticos que habitan el mundo: las madres y los padres de los distintos animales que existen. Según el relato, ¿qué características tienen? ¿Cuál sería su función?
4. **Propuesta de escritura.** Hasta este punto del relato, el protagonista no conoce la naturaleza de su esposa. Narrá en diez renglones aproximadamente cómo continuaría la historia si el *piogonak* descubriera que su esposa es la Madre de los Peces. Incluí la siguiente información: ¿cómo descubriría esto el *piogonak*? ¿Cuál sería su reacción? ¿Y la de su esposa?



Si querés leer otros relatos, consejos, historias de vida, adivinanzas y recetas de pueblos originarios del Gran Chaco, escaneá el código QR para acceder al libro plurilingüe *Con nuestra voz enseñamos*, del Ministerio de Educación de la Nación. <https://bit.ly/2AZrWQZ>

## Literatura y formas de ver el mundo

La semana anterior empezamos a sumergirnos en el universo mítico del pueblo qom. Conocimos al *piogonak* y a su familia a través de la voz de un narrador que nos va presentando a los personajes y guiando en nuestro viaje a sus mundos. La Madre de los Peces, esposa del *piogonak*, es aún un misterio para su marido. ¿Cómo logra estar tanto tiempo abajo del agua? ¿Por qué los peces acuden al *piogonak* cuando extiende su red? Esta semana vas a terminar de leer este relato y profundizar en la relación entre la literatura de este pueblo y su forma de ver el mundo.

### La madre de los peces y su marido, el piogonak

Mooto y Pak, los hijos, crecieron rápido y se hicieron dos muchachitos altos y fuertes. Cada vez les gustaba más ir al río. Eran grandes nadadores y se pasaban horas pescando y zambulléndose para nadar.

Un día, el padre fue a mirarlos mientras se bañaban y los vio meterse bajo el agua. Pasaba el tiempo y no salían. El hombre se asustó y se metió al río para ver qué les pasaba, pero entonces oyó unas voces que venían de abajo del agua: eran ellos y otra gente que charlaba y se reía. El padre se quedó duro de sorpresa, y en ese momento salieron sus hijos.

—Chicos, ¿qué eran esas voces? —les preguntó.

—Estábamos hablando con los primos —le contestaron, escurriéndose el agua que les caía del pelo—. En el fondo vive la familia de abajo, y nos gusta visitarlos. Son muchos.

El hombre se rascó la cabeza y fue a ver a su mujer.

—¿Cómo es eso de los parientes del río? —le preguntó.

—Bueno, te enteraste, ¡qué vamos a hacer! —le dijo ella—. Lo que pasa es que yo soy la Madre de los Peces. Vengo del agua y ahí vuelvo siempre.

—¡Yo también quiero ir! —le dijo él—. ¡Quiero conocer cómo es ahí abajo!

Entonces, la mujer lo llevó al río, lo agarró de la cintura y los dos se tiraron juntos, de cabeza.

En seguida, a la Madre de los Peces se le convirtió medio cuerpo en una gran cola de pescado, con escamas y aletas. Se hundieron más y más, y entonces él notó que podía respirar ahí abajo. Y al fin —aunque el agua era oscura, barrosa— vieron que en el fondo había gente, caminando igual que si estuvieran sobre la tierra. Eran los parientes de su esposa.

Después, la mujer lo subió de nuevo a la orilla. Pero él estaba muy contento con todo lo que había visto y le dijo:

—A mí me gustaría poder andar solo en el agua y aprender a caminar por el fondo como toda tu familia.

—Bueno —dijo la Madre de los Peces—. Ya vas a aprender.

Lo agarró otra vez por la cintura, se tiraron de nuevo al agua de cabeza, y empezaron a bajar más y más. Entonces, ella se puso a nadar más rápido que antes, dando vueltas y vueltas como un remolino, y después lo soltó y le dijo:

—¡Ya está! ¡Ahora vas a poder nadar solo!

El hombre sintió el cuerpo raro, y notó que nadaba como un pez, porque ahora le habían crecido aletas y cola en el lugar de las piernas. Bajaron más, agarrados de la mano, y llegaron al fondo.

Ahí volvieron a tener sus piernas, y se pararon y caminaron; y aunque estaban bajo el río, todo estaba seco. Habían llegado al Mundo de Abajo: el agua había quedado arriba, como un cielo.

Caminaron un rato y encontraron un pueblo grande. Enseguida aparecieron los parientes de la mujer, que venían a conocer al marido de la Madre de los Peces. Todos estaban muy contentos, le palmeaban la espalda, lo miraban y le sonreían. Lo invitaron a sentarse y se pusieron a charlar con él. Pero después de un rato, ella lo agarró de nuevo por la cintura, dio un salto, se zambulleron para arriba en el cielo de agua, les crecieron las colas de pez y se fueron pronto hasta la superficie. Salieron del río y tuvieron de nuevo sus piernas.

Desde entonces, todos los días el piogonak bajaba al fondo del río con su mujer y sus hijos. Así fue conociendo a todos los que vivían abajo y se fue haciendo más y más poderoso. Porque, como ahora tenía allá tantos amigos y parientes, podía arreglar muchos problemas de las personas.

Cuando la pesca escaseaba, la gente iba a buscarlo y él le pedía a la mujer que diera pescado a los que necesitaban comer.

Y cuando los peces hacían sus diabluras —porque dicen que hay peces que pueden enfermar a la gente—, entonces el piogonak hablaba con ellos y traía la manera de sanar.

Y si una víbora venenosa picaba a alguna persona, todos sabían que el piogonak podía salvarla. Porque él iba al río, se zambullía, se hacía medio pez, llegaba al mundo del fondo, conversaba con su cuñada, la Madre de las Víboras, y ella le enseñaba el remedio para curar al enfermo.

Gracias a todo esto, el hombre fue muy famoso; pero nunca contó su secreto ni el de su mujer. Y dicen que desde entonces ha sido siempre así: los piogonak pueden conseguir que haya pesca o caza y curan enfermedades, hacen viajes secretos y nunca cuentan cómo consiguen su poder.

Texto extraído de *Con nuestra voz enseñamos. Escritos plurilingües de docentes, alumnos, miembros de pueblos originarios y hablantes de lenguas indígenas*. Buenos Aires. Ministerio de Educación de la Nación. 2015.

### Viajes chamánicos

En la tradición oral del pueblo qom existe una diversidad de géneros que van desde los consejos hasta los relatos míticos y las historias de contacto con el “hombre blanco”. Entre los géneros narrativos orales se destacan los relatos chamánicos, aquellos que cuentan las historias de los viajes de los piogonak a través de diversos mundos y la forma en la que obtienen sus poderes. La historia que acabás de leer forma parte de esta serie de relatos.

1. Releé la propuesta que escribiste la semana pasada sobre la continuación de esta historia. ¿Coincide con lo que sucede en el relato? ¿Te sorprendió la manera en la que se resuelve el misterio de la Madre de los Peces?

**2. Mundos verticales**

- a. Antes de lograr acceder al Mundo de Abajo, el *piogonak* se sumerge tres veces en el río. La primera vez oye voces y ve gente charlando a lo lejos. La segunda y la tercera vez que se sumerge, ¿qué transformaciones experimentan él y su esposa? ¿Qué observa o descubre el protagonista?
- b. ¿Qué características tiene el Mundo de Abajo? ¿En qué se parece y en qué se diferencia del mundo donde vive el *piogonak*? ¿Cómo se produce el pasaje de un mundo a otro?
- c. ¿Qué conocimientos y poderes obtiene el *piogonak* en ese nuevo mundo al que logra acceder? ¿Por qué esto es importante para este personaje? Para contestar, releé tu respuesta a la **actividad 1** de la primera semana.
- d. A partir de lo que leíste y analizaste del relato, ¿cómo te imaginás la relación de este pueblo con los animales?

**Arte verbal**

Las lenguas originarias de América tienen una larga historia de uso y transmisión oral. En la actualidad, si bien muchas de ellas (como el *qom l'aqtaqa*, la lengua del pueblo qom) cuentan con su propio sistema de escritura, gran parte de la literatura indígena se produce y se transmite oralmente. Es decir, el/la orador/a (quien relata) utiliza su voz y su cuerpo para transmitir significados y se dirige a oyentes que están presentes en el momento de la narración. Es por esto que, al leer versiones escritas de estas historias, encontramos muchas estrategias propias del lenguaje oral, por ejemplo la repetición de fórmulas, el uso de ciertos conectores, la apelación directa al auditorio, entre otras. Los/las lingüistas y antropólogos/as denominan “arte verbal” a estas producciones orales de los pueblos originarios.

**3. Palabras vivas**

- a. ¿Te parece que el narrador de este relato pertenece al mismo espacio y tiempo que los personajes? ¿Cómo conoce el narrador la historia de este *piogonak* (fue testigo, se la contaron)? Buscá en el texto fragmentos que fundamenten tu respuesta.
- b. Desde el inicio, podemos observar algunas características del contexto oral de transmisión de este relato que se conservan en la versión escrita. Completá el siguiente cuadro con más ejemplos de distintas marcas de oralidad que aparecen en el texto:

Marcas del contexto oral de transmisión del relato	Ejemplos del texto
Frases donde el narrador se dirige directamente a los/las oyentes	“¿Qué persona puede estar horas bajo el agua sin ahogarse? Ninguna”.
Uso de palabras o expresiones orales que organizan la narración	“Cuentan que una vez, en el tiempo de los abuelos de los abuelos de nuestros abuelos, había un piogonak”.
Expresiones donde el narrador hace comentarios o emite su opinión acerca de los hechos o personajes del relato	“Buceaba y pasaba horas sin salir ini para respirar!” (el narrador expresa su sorpresa ante los hechos).

En esta semana, te proponemos elaborar un informe de lectura sobre el relato que leíste. Para hacerlo, vas a tener que volver a las páginas anteriores y, en algunos casos, releer tus respuestas para retomar esa información y ampliarla.

1. Analizá la relación entre los tipos de personajes del relato y los mundos a los que pueden acceder. Esta información te va a resultar útil para incluir en el desarrollo de tu informe:
  - a. Hacé una lista de los personajes del relato y agrupalos de acuerdo con el siguiente criterio: personajes humanos y personajes no humanos.
  - b. Caracterizá a los personajes no humanos: ¿se relacionan con los humanos? ¿En qué situaciones y de qué manera?
  - c. ¿En qué mundos habitan los personajes humanos? ¿Y los no humanos? ¿Dónde pueden convivir los dos tipos de personajes? ¿Bajo qué condiciones?
2. **Propuesta de escritura.** Ahora sí, vas a planificar y escribir tu informe de lectura sobre el relato con “La madre de los peces y su marido, el piogonak”.  
Leé el siguiente cuadro sobre las características del informe y luego escribí un borrador a partir del modelo de planificación que te presentamos:

El **informe** es un texto que tiene como objetivo dar cuenta de la lectura y el análisis de uno o varios textos. En el informe, quien escribe explica el contenido y las características principales del texto, y aporta una opinión o valoración sobre él.

Modelo de planificación para el informe (extensión aproximada: veinte renglones).

- **Introducción** (primer párrafo). ¿Qué relato leíste? ¿A qué cultura pertenece? ¿De dónde se extrajo el texto?
  - **Desarrollo** (segundo párrafo). ¿Quién es el protagonista de esta historia y qué características tiene? ¿Qué seres no humanos habitan el mundo? ¿Cómo se relacionan estos seres con los humanos? ¿Qué mundos existen y cómo se puede acceder a ellos? ¿Qué poder adquiere el protagonista?  
(Tercer párrafo). ¿Cómo es el narrador del relato? ¿Qué características de la oralidad aparecen en el texto y por qué?
  - **Cierre** (cuarto párrafo). Retomá lo que desarrollaste respondiendo a estas preguntas: ¿qué visión del mundo se transmite en este relato? ¿Por qué resulta interesante conocer la literatura de los pueblos originarios?
3. **Guía para la revisión del borrador.** Releé el borrador que escribiste teniendo en cuenta los ejes que te proponemos a continuación. Hacé las modificaciones que consideres necesarias para obtener la versión final de tu informe.
    - En tu primera escritura del informe, ¿tuviste en cuenta la organización en párrafos que se propone en la planificación?
    - ¿Están claras las tres partes del informe (introducción, desarrollo y cierre)?
    - Releé una vez más el modelo de planificación del informe de la **actividad 2**: ¿tu texto contiene toda la información que se sugiere allí? Agregá lo que consideres necesario para que tu informe esté completo.

### Learning a new language

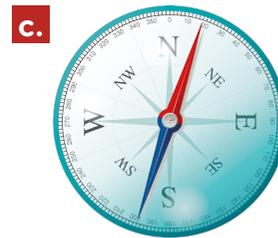
In the next three weeks we are going to learn about the importance of learning languages to promote interculturalism. La temática de estas semanas gira en torno al aprendizaje de idiomas y su importancia como vehículo de integración intercultural.

1. Read the text and choose the best picture (a.-d.) for each benefit (1-4). Leé el texto y elegí la imagen (a.-d.) que mejor describe cada beneficio (1-4).

#### Four Benefits of Learning a Second Language

*There are many good reasons to learn a second language. Here are just a few.*

1. Knowing a second language teaches you to multitask (do more than one thing at the same time). This is because your brain becomes more flexible when you switch from one language to another.
2. Your memory will improve, too. For instance, studies show that it's easier for bilinguals to remember directions, names, and shopping lists.
3. Learning a second (or third, or fourth) language is also good for your résumé! Knowing more than one language can help you get a better job, no matter which career you choose.
4. Another good reason for learning a second language is it can help you make friends with people from different countries. You'll also be able to understand different cultures better and enjoy different kinds of literature, music, and films.



2. Read the definitions (a.-d.) and write the right letter next to each word (1-4). Leé las definiciones (a.-d.) y escribí la letra correcta al lado de las palabras (1-4).

1. Bilingual

2. Native speaker

3. Culture

4. Multilingual

**a.** Able to speak and understand several languages.

**b.** Able to speak and understand two languages very well.

**c.** Ideas, behaviours, customs, and arts of a particular society.

**d.** Someone who grew up speaking the language where they were born.

#### Keys for correction

1. 1d; 2c; 3b; 4a.

2. 1b; 2d; 3c; 4a.

1. Read the dialogue between two students talking about the languages they can speak and underline the right verb option. Leé la conversación entre dos estudiantes charlando de los idiomas que saben hablar y subrayá la opción correcta para los verbos.

**Lucia:** Wow! You (1) *can/could* read Chinese!

**Gaby:** Yes. My parents are from China. When I (2) *am/was* a child they (3) *send/sent* me to a Chinese language school at the weekend.

**Lucia:** Do your parents speak any English?

**Gaby:** They do, but not so much.

**Lucia:** Was it strange speaking one language in school and a different language at home?

**Gaby:** Well, I (4) *didn't/don't* like it when they (5) *speak/spoke* to me in Chinese in front of my friends! But most of the time it was OK.

**Lucia:** What language (6) *do/will* you speak with your brothers and sisters?

**Gaby:** I have two sisters. They're bilingual like me. I guess we speak a mixture of English and Chinese.

**Lucia:** Are you glad you (7) *know/knew* two languages?

**Gaby:** Yes. I'm very glad. It's fun and it (8) *help/helps* with my studies!



2. Lucia is a student at a school in Buenos Aires and wants to improve her English. She asks her teacher for some tips. Write the right tip (a.-d.) to solve each problem (1-4). Escribí el consejo correcto (a.-d.) para cada problema (1-4).

### Problem

1. I find it hard to read long articles in English.
2. I use the Spanish audio when I watch English films or series because people speak too quickly.
3. I want to participate in conversations but I am afraid of making mistakes.
4. How do I know if I am using the correct vocabulary?

### Tips

- a. Don't worry about common errors. You will learn from them and your speaking skills will improve.
- b. Use online monolingual and bilingual dictionaries.
- c. Listen to the original language to be exposed to English sounds and use English subtitles for better understanding.
- d. Don't let it overwhelm\* you. Try to find transparent words that are similar to Spanish.

\* Overwhelm: agobiar.

### Keys for correction

1. (1) can; (2) was; (3) sent; (4) didn't; (5) spoke; (6) do; (7) know; (8) helps.
2. 1d; 2c; 3a; 4b.

1. Read the interview with a language expert. She wrote a book about the relationship between languages and personalities. Complete the missing parts (1-4) with the options given (a.-d.).  
Leé la entrevista a una experta en idiomas. Ella escribió un libro sobre la relación entre las lenguas y las personalidades. Completá las partes faltantes (1-4) con las opciones dadas (a.-d.).

**Miguel:** Welcome to “The Language Channel”, Nadia Timmerman is here to tell us about her new book, (1)

Nadia, I grew up speaking Portuguese and English. My friends tell me I’m funnier in Portuguese than I am in English. (2)

**Nadia:** Yes, it is! I conducted many surveys with people who spoke two or more languages and it is possible. It’s interesting how differently people act when speaking different languages.

**Miguel:** So can my personality really be completely different in Portuguese than it is in English?

**Nadia:** (3) . But, according to my research, your basic personality doesn’t change. What seems like a change in your personality is just a change in the way you act based on the situation. What happens more often is how people use languages in different contexts.

**Miguel:** Can you give us an example?

**Nadia:** Sure. For instance, I use English at work but I speak Russian with my family and friends. So when I speak Russian, I use a lot more “slang” or more informal words. (4) .

**Miguel:** I guess I’ll just need to read your book to find out! Thanks for speaking with us today, Nadia. We’ve all learnt a lot!



- a. I guess you could say I feel more relaxed when I speak Russian, and more formal when I speak English.
- b. Well, you can be more outgoing in one language.
- c. When I’m around Portuguese speakers, I’m just more outgoing. Is that possible?
- d. called *Different Languages, Different Personalities*?
2. Reread the interview and choose the best information summary sentence. Releé la entrevista y elegí la oración que mejor resume la información.
- a. The interview is about how speaking two languages can cause stress.
- b. The interview is about how speaking two languages can affect the way we socialise.
- c. The interview is about language and culture in South America.

#### Keys for correction

1. (1) d; (2) c; (3) b; (4) a.  
2. b.



Vamos Buenos Aires